

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0250

Domenica 23.04.2000

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 61 espressioni linguistiche:

A quanti mi ascoltano:

di espressione italiana:

Buona Pasqua, cari Romani e cari Italiani! Che sia una Pasqua di gioia, di solidarietà e di pace. La luce di Cristo risorto entri benefica in tutte le case e rechi serenità ad ogni abitante di questo amato Paese, ricco di risorse umane e spirituali.

Grazie all'apporto di tutti, si intensifichino gli sforzi per costruire una Comunità nazionale improntata al dialogo e alla collaborazione, all'accoglienza e alla fraterna solidarietà.

A tutti mi sento vicino e per ciascuno invoco dal Signore risorto i doni della sua Pasqua.

di espressione francese:

Bonne fête de Pâques, dans la joie et la paix du Christ ressuscité!

di espressione inglese:

A blessed Easter in the joy of Jesus Christ, the Risen Lord and Saviour of the world!

di espressione spagnola:

Felices Pascuas en la alegría de Cristo Resucitado.

di espressione portoghese:

Feliz e santa Páscoa em Cristo, Redentor do homen e nossa paz! Ao Brasil, que celebra os quinhentos anos do seu descobrimento, expremo meus votos de felicidades, invocando as Bênçãos de Deus!

di espressione tedesca:

Frohe und gesegnete Ostern! Der Friede des Auferstandenen sei mit euch!

di espressione neerlandese:

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer! Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jarr de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

di espressione lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

di espressione greca:

Χριστός ἀνέστη

di espressione albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

di espressione romena:

Cristos a înviat.

di espressione ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

di espressione ceca:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

di espressione slovacca:

Milostiplné a radostné vekonočné sviatky.

di espressione croata:

Sretan Uskrs.

di espressione slovena:

Blagoslovjene velikonočne praznike.

di espressione serba:

Христос васкрсе!

di espressione serbo-lusazia:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

di espressione bulgara:

Христос възкресе
наистина възкресе

di espressione macedone:

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

di espressione bielorusa:

Darahíja Bielarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

di espressione russa:

Сердечно поздравляю всех

со светлым праздником
Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

di espressione mongola:

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

di espressione ucraina:

Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

di espressione lituana:

Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

di espressione lettone:

Priecīgas lieldienas.

di espressione estone:

Kristus on surnuist üles tyusnud.

di espressione svedese:

Glad Påsk.

di espressione finlandese:

Siunattua Pääsiäistä.

di espressione irlandese:

Beannacht na Cāsga dhuibh go léir.

di espressione romanès:

O Jsus si ustilo! Lachi Patraçi!

di espressione maltese:

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

di espressione georgiana:

ქრისტე აღდგა

di espressione turca:

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

di espressione araba:

السيح قام معنا قام di espressione etiopico-eritrea:

ሰዓዊ ሰዓዊ di espressione ebraica:

ברכות לך ה' di espressione aramaica:

ܬܘܒܬܐ ܕܢܘܨܬܐ

Երիտանու Յարեալ ի Մեռելոց di espressione armena:

Բրիտանու Յարեալ ի Մեռելոց

di espressione suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

di espressione malgascia:

Ahaba Tratry Ny Paka.

di espressione hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं di espressione tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உன்கள்

எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! di espressione malayalam:

ഉവിഷ് തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും

പ്രാർത്ഥനകൾ മഹാപ്രാർത്ഥനകൾ di espressione bengalese:

শুভ খ্রীষ্টিয়া (খ্রীষ্টিয়)

শুভস্বাস্থ্যম্ স্বস্তি

আমার শুভেচ্ছা di espressione urdu:

عید پاک کے مبارکبادیں di espressione cinese:

復活節快樂

di espressione giapponese:

この復活節に、おめでとうをいいます。 di espressione coreana:

부활절 축하합니다.

di espressione vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

di espressione singalese:

ශ්‍රී ලංකා ඔබේ

මම ආලෝචනා! di espressione thailandese:

สุขสันต์วันปัสกา

และขอพรให้คุณทุกคน.

di espressione indonesiana:

Selamat Paskah.

di espressione cambogiana:

ស្រីស្រី ប្រាកដ ជ័យជំនះ

di espressione filippina:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

di espressione maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

di espressione samoana:

la manuia le Efeta.

di espressione esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

di espressione polacca:

"Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy" (por. Ps 118/117, 24).

W ten dzień paschalny Wielkiego Jubileuszu Roku 2000, życzę wszystkim moim Rodakom w Kraju i na świecie, aby radość płynąca z wiary w zmartwychwstanie przenikała codzienność i była dla każdego niewyczerpanym źródłem nadziei, miłości i pokoju.

Niech Wam Bóg błogosławi!

["Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso" (Sal 117/118, 24). In questo giorno di Pasqua nell'Anno Giubilare 2000, auguro a tutti i miei connazionali in Polonia e nel mondo che la gioia, che scaturisce dalla fede nella risurrezione, permei il quotidiano e sia per ciascuno inesauribile fonte di speranza, di amore e di pace. Dio vi benedica!]

di espressione latina:

Christus heri, hodie et semper, Alleluja!

[00902-XX.01] [Testo originale:plurilingue]
